Zivilschutz in der Schweiz = Protection civile en Suisse = Protezione civile in Svizzera

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **17 (1970)**

Heft 9

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Haye. Une telle attitude serait sans doute en contradiction avec le sens de la Convention, mais en cas de conflit armé une telle réaction serait à craindre.
Il est donc à recommander, lors de l'examen des propositions pour l'attribution de l'écusson des biens culturels, de prendre une décision sans tenir compte d'une nécessité militaire qui pourrait éventuellement surgir au cours des combats dans la région du bien culturel. Cette conception est d'autant plus indiquée que la Convention de La Haye elle-même prévoit une levée temporaire de l'immunité d'un bien culturel.

15 onns lavur constructiva el survetsch dalla protecziun civila dil Cantun Grischun

Colonel lit. G. Siegrist, anteriur cummandant circuital, Cuera, demissiunescha da president dalla Secziun grischuna — Niev president: Ing. Jürg Jenatsch, deputau, Cuera

S'entelli che la davosa radunonza generala aunc presidiada da G. Siegrist ei stada dominada dalla midada dil «guvernagl». Ed igl ei era stau nuot auter che giustificau da sefermar in stel e dar ina egliada retrospectiva alla lavur interprida avon 15 onns, ina lavur intensiva, ch'ei stada d'eminenta impurtonza pil prosperar da nossa Secziun grischuna. Buca per nuot han ins astgau beneventar a quella radunonza annuala dils pli prominents hosps, sco vegl cuss. d. Cant. dr. Gion Darms, president d'honur dall'Uniun svizra per la protecziun civila, lu dunna Peyer-von Waldkirch, Schaffusa, vice-presidenta, e Hektor Grimm, Berna, secretari central dall'Uniun svizra per la protecziun civila. Quei ei stau in eveniment tut special, segiramein era expressiun da renconuschientscha per la gronda lavur dil president partent, ch'el ha prestau dapi onns per nossa caussa.
En siu rapport annual detagliau ha pres. Siegrist dau ina interessanta survesta dil curriu e passau, che fa paleis las difficultads che nossa Secziun grischuna ha giu da superar dalla bialentschatta naven per reussir ed arrivar alla posiziun dad oz.
La Secziun grischuna vala dapi onns sco exempel per las ulteriuras Secziuns cantunalas, essend ch'ella posseda aunc adina ils pli biars commembers. Ual perquei ha ella astgau acquistar per la 5 avla gada il premi ambulont fundaus a sias uras da vegl cuss. federal E. von Steiger, che vegn surdaus e quella secziun che sa registrar ils pli biars commembers novs. Bein ina prestaziun extraordinaria ch'ei stada pusseivla mo grazia als sforzs cuntinuai en survetsch e pil beinstar da nossa patria.
Igl ei veramein buca stau lev da propagar e defender ina tala missiun buca fetg populara en ina cuntrada cun tontas valladas, cun differentas culturas ed idioms, sco ella sepresenta el Cantun Grischun. Cun sia moda e maniera bein vulenta, amicabla e perschuadenta ha colonel lit. Siegrist capiu oreifer da svegliar igl interess e la capientscha necessaria egl entir Cantun.
Pil nievelegiu president Ing. Jürg Jenatsch munta quei segiramein in bien pugn da partenza che dat tschaffen e curascha da cuntinuar la missiun surprida.
Sin fundament dallas novas prescripziuns federalas han ins saviu interprender era en nies Cantun impurtontas lavurs preliminaras. Igl Uffeci cantunal per la protecziun civila duess beinprest saver entscheiver cun las lavurs d'instrucziun. Las premissas ein cheu ed ei drova mo pli il conclus curaschus d'iniziar igl edifeci dil stabiliment d'instrucziun a Cuera. Il liug ei gia fixaus ed il terren gia cumpraus. Il plaun sut Passugg, igl aschinumnau «Meiersboden» vegn ad esser il liug zun adattau per quei intent.
Il pensum dalla protecziun civila el Grischun munta il pensum da nossas 220 vischnauncas. Ed ins astga era sperar e spitgar che las autoritads communalas vegnien a favorisar e sustener da tutta forza la lavur per la protecziun civila.
Al directur digl Uffeci cantunal per la protecziun civila, Hans Müller, che banduna en cuort siu post, engrazia il president per la buna e biala lavur prestada.
«Auas ord cadeina», aschia senumna il film da colur che sgr. Müller ha mussau als participonts dalla radunonza annuala; in film zun instructiv ed interessant cumpilaus entras igl Uffeci federal en collaboraziun cugl Uffeci cantunal per la protecziun civila. -fw-

Kein Abbau im Zivilschutz Graubünden

Kürzlich war der Presse zu entnehmen, dass die Regierung des Kantons Graubünden von den bisher 103 organisationspflichtigen Gemeinden 57 aus der Organisationspflicht entlassen hat. Diese Meldung gab möglicherweise da und dort Anlass zur irrtümlichen Auffassung, man habe in Graubünden damit einen Abbau im Zivilschutz durchgeführt. In Wirklichkeit verhält sich die Angelegenheit folgendermassen:
Der bis vor kurzer Zeit gültige Beschluss, mit dem 103 Gemeinden der Organisationspflicht unterstellt waren, erfolgte nach der Ueberlegung, dass alle Gemeinden in der Ueberflutungszone organisationspflichtig sein müssen. Dieser sicher gutgemeinte Beschluss hatte aber zur Folge, dass damit eine Reihe von Gemeinden organisationspflichtig wurden, die zwischen 30 bis 100 Einwohner zählen. In diesen Gemeinden Organisationen aufbauen zu wollen, ist unmöglich. Aus dieser Erkenntnis haben die Regierung und das kantonale Amt für Zivilschutz die entsprechenden Schlüsse gezogen.
Zivilschutzmässig beurteilt wurden zunächst nur jene Gemeinden, die in der Lage sind, Organisationen zu bilden. Die bisher organisationspflichtigen Kleingemeinden wurden mit der Entlassung aus der Organisationspflicht nicht aus der Zivilschutzpflicht entlassen, wie das fälschlicherweise in der Presse gemeldet wurde, sondern man hat diese Gemeinden von der Pflicht entbunden, örtliche Schutzorganisationen bilden zu müssen. Anstelle dieser Formationen haben sie nunmehr selbständige Kriegsfeuerwehren aufzustellen. Die Schutzraumpflicht hingegen bleibt in allen 103 Gemeinden erhalten.
Die Regierung hat mit dieser neuen Regelung den gegebenen Umständen Rechnung getragen und die Angelegenheit so geordnet, dass ein vernünftiger Aufbau des Zivilschutzes erst recht möglich wird.

Hans Müller,
gew. Chef des kantonalen Amtes für Zivilschutz, Graubünden